



(適用範囲)

- 第1条 1. 当ホテルが宿泊客及び宿泊予定客との間で締結する宿泊約款及びこれに関する契約は、この約款の定めるところのものとし、この約款の定めのない事項については、法令又は一般に確立された慣習によるものとします。
2. 当ホテルが宿泊客及び宿泊予定客との間で法令及び慣習に反しない範囲の特約に応じたときは、前項の規定にかかわらず、その特約が優先するものとします。

(宿泊契約の申込み)

- 第2条 1. 当ホテルに宿泊契約の申込みをしようとする者は、次の事項を当ホテルに申し出てください。
- (1) 宿泊者名
 - (2) 宿泊日及び到着予定時刻
 - (3) 宿泊料金（原則として別表第1（6ページ参照）の基本宿泊料による。）
 - (4) その他当ホテルが必要と認める事項
2. 宿泊客が宿泊中に前項第2号の宿泊日を超えて宿泊の継続を申し入れた場合、当ホテルは、その申し出がなされた時点で新たな宿泊契約の申込みがあったものとして処理します。

(宿泊契約の成立等)

- 第3条 1. 宿泊契約は、当ホテルが前条の申込みを承諾したときに成立するものとします。ただし、当ホテルが承諾しなかったことを証明したときは、この限りではありません。
2. 前項の規定により宿泊契約が成立したときは、宿泊期間（3日を超えるときは3日間）の基本宿泊料を限度として当ホテルが定める申込金を、当ホテルが指定する日までにお支払いいただきます。
3. 申込金は、まず宿泊客が最終的に支払うべき宿泊料金に充当し、第6条及び第18条の規定を適用する事態が生じたときは、違約金に次いで賠償金の順序で充当し、残額があれば第12条の規定により料金の支払いの際に返還します。
4. 第2項の申込金を同項の規定により当ホテルが指定した日までにお支払いいただけない場合は、宿泊契約はその効力を失うものとします。ただし、申込金の支払期日を指定するに当たり、当ホテルがその旨を宿泊予定客に告知した場合に限ります。

(申込金の支払いを要しないこととする特約)

- 第4条 1. 前条第2項の規定にかかわらず、当ホテルは、契約の成立後同項の申込金の支払いを要しないこととする特約に応じることがあります。
2. 宿泊契約の申込みを承諾するに当たり、当ホテルが前条

(Scope of Application)

- Article 1. [1] Contracts for accommodation and related agreements to be entered into between this hotel and the guest to be accommodated shall be subject to these terms and conditions. Any particulars not provided for herein shall be governed by laws and regulations and/or generally accepted practices.
- [2] In the case where the hotel has entered into a special contract with the guest insofar as such special contract does not violate laws and regulations and generally accepted practices, notwithstanding the preceding paragraph, the special contract shall take precedence over the provisions of these terms and conditions.

(Application for Accommodation contracts)

- Article 2. [1] A guest who intends to make an application for an accommodation contract with the hotel shall notify the hotel of the following particulars:
- (1) Name of the guest(s);
 - (2) Date(s) of accommodation and estimated time of arrival;
 - (3) Accommodation charges (based in principle, on the basic accommodation charges listed in the attached table No.1 (See page 6.));
 - (4) Other particulars deemed necessary by the hotel.
- [2] In the case when the guest requests, during his stay, extension of the accommodation beyond the date(s) in subparagraph (2) of the preceding paragraph, it shall be regarded as application for a new accommodation contract at the time such request is made.

(Conclusion of Accommodation contracts, etc.)

- Article 3. [1] A contract for accommodation shall be deemed to have been concluded when the hotel has duly accepted the application as stipulated in the preceding article. However, the same shall not apply where it has been proved that the hotel has not accepted the application.
- [2] When a contract for accommodation has been concluded in accordance with the provisions of the preceding paragraph, the guest is requested to pay an accommodation deposit fixed by the hotel within the limits of basic accommodation charges covering the guest's entire period of stay (3 days when the period of stay exceeds 3 days) by the date specified by the hotel.
- [3] The deposit shall be first used for the total accommodation charges to be paid by the guest, then secondly for the cancellation charges under article 6 and thirdly for the reparations under article 18 as applicable, and the remainder, if any, shall be refunded at the time of payment of the accommodation charges as stated in article 12.
- [4] When the guest has failed to pay the deposit by the date as stipulated in paragraph 2, the hotel shall treat the accommodation contract as invalid. However, the same shall apply only in the case where the guest is thus informed by the hotel when the period of payment of the deposit is specified.

(Special Contracts Requiring No Accommodation Deposit)

- Article 4. [1] Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of the preceding article, the hotel may enter into a special contract requiring no accommodation deposit after the contract has been concluded as stipulated in the same paragraph.
- [2] In the case when the hotel has not requested the payment of



宿泊約款 ● Terms and Conditions for Accommodation Contracts

第2項の申込金の支払いを求めなかった場合及び当該申込金の支払期日を指定しなかった場合は、前項の特約に応じたものとして取り扱います。

(宿泊契約締結の拒否)

第5条1. 当ホテルは、次に掲げる場合において、宿泊契約の締結に応じないことがあります。

- (1) 宿泊の申込みが、この約款によらないとき。
- (2) 満室により客室の余裕がないとき。
- (3) 宿泊しようとする者が宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。
- (4) 宿泊しようとする者が、次のイからハに該当すると認められるとき。
 - イ 暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律(平成3年法律第77号)第2条第2号に規定する暴力団(以下「暴力団」という。)、同条第2条第6号に規定する暴力団員(以下「暴力団員」という。)、暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会的勢力。
 - ロ 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき。
 - ハ 法人でその役員のうちに暴力団員に該当する者があるもの。
- (5) 宿泊しようとする者が、他の宿泊客に著しい迷惑を及ぼす言動をしたとき。
- (6) 宿泊しようとする者が、伝染病者であると明らかに認められるとき。
- (7) 宿泊に関し暴力的要求行為が行われ、又は合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
- (8) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができないとき。
- (9) 宿泊しようとする者が泥酔し、又はその者の言動が著しく異常であって、他の宿泊客に迷惑をかけるおそれがあると認められるとき。(石川県旅館業法施行条例第12条)
- (10) 宿泊しようとする者の身体又は衣服が著しく不潔で他の宿泊客に不快の感を抱かせると認められるとき。(石川県旅館業法施行条例第12条)
- (11) 石川県条例第20号石川県暴力団排除条例の規定する場合に該当するとき。

(宿泊客及び宿泊予定客の契約解除権)

第6条1. 宿泊客及び宿泊予定客は当ホテルに申し出て、宿泊契約を解除することができます。

2. 当ホテルは宿泊客及び宿泊予定客がその責めに帰すべき事由により宿泊契約の全部又は一部を解除した場合(ただし第4条第1項により宿泊契約が成立したときに、当ホテルが宿泊予定客に宿泊契約を解除したときの違約金申し受けについて告知したときに限ります。)は、別表第2(6ページ参照)に掲げるところにより、違約金を申し受けませぬ。
3. 当ホテルは宿泊予定客が連絡をしないで宿泊当日の午後8時(あらかじめ到着予定時刻が明示されている場合は、その時刻を2時間経過した時刻)になっても到着しないときは、その宿泊契約は宿泊予定客により解除されたものとみなし処理することがあります。

the deposit as stipulated in paragraph 2 of the preceding article and/or has not specified the date of the payment of the deposit at the time the application for an accommodation contract has been accepted, it shall be treated as that the hotel has accepted a special contract prescribed in the preceding paragraph.

(Refusal of Accommodation Contracts)

Article 5. [1] The hotel may not accept the conclusion of an accommodation contract under any of the following cases :

- (1) When the application for accommodation does not conform with the provisions of these terms and conditions;
- (2) When the hotel is fully booked and no rooms is available;
- (3) When the guest seeking accommodation is deemed liable to conduct himself in a manner that will contravene the laws or act against the public order or good morals in regard to his accommodation;
- (4) When guests are considered to come under articles A,B,C.
 - A. "Boryokudan" and "Boryokudan" members and other such antisocial groups.
 - B. Organization and companies managed and controlled by "Boryokudan" and "Boryokudan" members.
 - C. Companies with executives who are members of "Boryokudan".
- (5) When the guest planning to stay causes inconvenience to other guests.
- (6) When the guest planning to stay is obviously infected to a contagious disease.
- (7) When acting violently or beyond limits.
- (8) When the hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities, dysfunction of the facilities and/or other unavoidable causes;
- (9) When the guest is deemed liable to conduct and/or have conducted himself create a disturbance which annoys other guest such as highly intoxicated. (Ishikawa prefectural ordinance)
- (10) When the guest is deemed liable to conduct and/or have conducted himself create a disturbance which annoys other guest such as dirty clothed.
- (11) When the guest comes under the Ishikawa prefectural ordinance number 20. (Elimination of boryokudan ordinance)

(Right to Cancel Accommodation Contracts by the Guest)

Article 6. [1] The guest is entitled to cancel the accommodation contract by notifying the hotel.

- [2] In the case when the guest has cancelled the accommodation contract in whole or in part due to causes for which the guest is liable(except in the case when the hotel has requested the payment of the deposit of the deposit during the specified period as prescribed in paragraph 1 of article 4 and the guest has cancelled before the payment), the guest shall pay cancellation charges as listed in the attached table No.2. (See page 6.)
- [3] In the case when the guest does not appear by 8 p.m. of the accommodation date (2 hours after the expected time of arrival if the hotel is notified of it) without an advance notice, the hotel may regard the accommodation contract as being cancelled by the guest.



宿泊約款 ● Terms and Conditions for Accommodation Contracts

(当ホテルの契約解除権)

- 第7条 1. 当ホテルは次に掲げる場合においては、宿泊契約を解除することがあります。
- (1) 宿泊しようとする者が宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反するおそれがあると認められるとき。
 - (2) 宿泊客が次のイからハに該当すると認められるとき。
 - イ 暴力団、暴力団員、暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会的勢力。
 - ロ 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき。
 - ハ 法人でその役員のうちに暴力団員に該当する者があるもの。
 - (3) 宿泊客が他の宿泊客に著しい迷惑を及ぼす言動をしたとき。
 - (4) 宿泊しようとする者が伝染病者であると明らかに認められるとき。
 - (5) 宿泊に関し暴力的要求行為が行われ、又は合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
 - (6) 石川県条例第20号石川県暴力団排除条例の規定する場合に該当するとき。
 - (7) 天災等不可抗力に起因する事由により宿泊させることができないとき。
 - (8) 宿泊しようとする者が泥酔し、又はその者の言動が著しく異常であって、他の宿泊客に迷惑をかけるおそれがあると認められるとき。(石川県旅館業法施行条例第12条)
 - (9) 宿泊しようとする者の身体又は衣服が著しく不潔で他の宿泊客に不快の感を抱かせると認められるとき。(石川県旅館業法施行条例第12条)
 - (10) 寝室での寝たばこ、消防用施設に対するいたずら、その他当ホテルが定める利用規則の禁止事項(火災予防上必要なものに限る。)に従わないとき。
2. 当ホテルが前項の規定に基づいて宿泊契約を解除したときは、宿泊客がまだ提供を受けていない宿泊サービス等の料金はいただきません。

(宿泊の登録)

- 第8条 1. 宿泊客は宿泊日当日、当ホテルのフロントにおいて、次の事項を登録していただきます。
- (1) 宿泊客の氏名、年令、性別、住所及び職業
 - (2) 外国人にあつては、国籍、旅券番号
 - (3) 出発日
 - (4) その他当ホテルが必要と認める事項
2. 宿泊客が第12条の料金の支払いを宿泊券、クレジットカード等、通貨に代わり得る方法により行おうとするときは、あらかじめ、前項の登録時にそれらを呈示していただきます。

(客室の使用時間)

- 第9条 1. 宿泊客が当ホテルの客室を使用できる時間は、午後2時から出発日の正午までとします。
2. 当ホテルは前項の規定にかかわらず、同項に定める時間外の客室の使用に応じることがあります。この場合には次

(Right to Cancel Accommodation Contracts by the Hotel)

- Article 7. [1] The hotel may cancel the accommodation contract under any of the following cases:
- (1) When the guest is deemed liable to conduct and/or have conducted himself in a manner that will contravene the law or act against the public order or good morals in regard to his accommodation;
 - (2) When guests are considered to come under articles A,B,C.
 - A. "Boryokudan" and "Boryokudan" members and other such antisocial groups.
 - B. Organization and companies managed and controlled by "Boryokudan" and "Boryokudan" members.
 - C. Companies with executives who are members of "Boryokudan".
 - (3) When the guest planning to stay causes inconvenience to other guests.
 - (4) When the guest planning to stay is obviously infected to a contagious disease.
 - (5) When acting violently or beyond limits.
 - (6) When the guest comes under the Ishikawa Prefectural Ordinance number 20. (Elimination of boryokudan ordinance)
 - (7) When the hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities and/or other causes of force majeure;
 - (8) When the guest is deemed liable to conduct and/or have conducted himself create a disturbance which annoys other guests such as highly intoxicated.(Ishikawa prefecture ordinance)
 - (9) When the guest is deemed liable to conduct and/or have conducted himself to create a disturbance which annoys other guest such as dirty clothed.
 - (10) When the guest does not observe the rules prohibiting certain actions specified under the use regulations stipulated by the hotel(restricted to prohibitions deemed necessary in order to avoid the causing of fires), such as smoking in bed, and mischief to the fire-fighting facilities.
- [2] In the case when the hotel has cancelled the accommodation contract in accordance with the preceding paragraph, the hotel shall not be entitled to charge the guest for any of the service in the future, during the contractual period which he has not received.

(Registration)

- Article 8. [1] The guest shall register the following particulars at the front desk of the hotel on the day of accommodation.
- (1) Name,age,sex,address and occupation of the guest(s);
 - (2) for non-Japanese guest(s) nationality, passport number;
 - (3) Date and estimated time of departure ;
 - (4) Other particulars deemed necessary by the hotel.
- [2] In the case when the guest intends to pay his accommodation charges prescribed in article 12 by any means other than cash in Japanese currency, such as coupons or credit cards, such mean of payment shall be shown in advance at the time of the registration prescribed in the preceding paragraph.

(Occupancy Hours Guest Rooms)

- Article 9. [1] The guest is entitled to occupy the contracted guest room of the hotel from 2 PM to 12 noon on the day of departure.
- [2] The hotel may, notwithstanding the provisions prescribed in the preceding paragraph, permit the guest to occupy the room



宿泊約款 ● Terms and Conditions for Accommodation Contracts

に掲げる追加に掲げる追加料金を申し受けます。

- (1) 超過 3 時間までは、室料の30%
- (2) 超過 6 時間までは、室料の50%
- (3) 超過 6 時間以上は、室料の100%

(利用規則の遵守)

第10条 1. 宿泊客は当ホテル内においては、当ホテルが定めてホテル内に掲示した利用規則に従っていただきます。

(営業時間)

第11条 1. 当ホテルの主な施設等の営業時間は次のとおりとし、その他の施設等の詳しい営業時間は備付けパンフレット、各所の掲示、客室内のサービスディレクトリー等でご案内いたします。

- (1) フロント・キャッシャー等サービス時間
 - イ. 門限なし
 - ロ. フロントサービス24時間
 - ハ. エクスチェンジサービス24時間

(2) 飲食等サービス時間

30F ヨーロピアンキュージーヌ 「ラ・プラージュ」	11:30 ~ 14:00 17:30 ~ 21:30 (L.O.21:00)
30F スカイラウンジ 「ル・グランシャリオ」	11:30 ~ 14:00 17:30 ~ 23:00 金・土・祝前日 17:30 ~ 24:00
29F 中国料理 「桃李」	11:30 ~ 14:00 17:30 ~ 21:30 (L.O.21:00)
29F 鉄板焼 「银杏」	11:30 ~ 14:00 17:30 ~ 21:30 (L.O.21:00)
29F メインバー 「夜間飛行」	17:30 ~ 24:00 金・土・祝前日 17:30 ~ 25:00
6F 日本料理 「弁慶」	07:00 ~ 10:00 (L.O. 9:30)土日祝のみ 11:30 ~ 14:00 17:30 ~ 21:30 (L.O.21:00)
2F バイキングレストラン 「ザ・ガーデンハウス」	07:00 ~ 10:00 (L.O.09:30) 11:30 ~ 21:30
1F ロビーラウンジ&ベストリーブティック 「ファウンテン」	10:00 ~ 21:30
ルームサービス	07:00 ~ 22:30

- (3) 附帯サービス施設サービス時間
 - 1F セレクトショップ (売店) 08:00 ~ 20:00
2. 前項の時間は、やむを得ない場合には臨時に変更することがあります。その場合には、適当な方法をもってお知らせします。

(料金の支払い)

- 第12条 1. 宿泊客が支払うべき宿泊料金等の内訳は、別表第1 (6ページ参照) に掲げるところによります。
2. 前項の宿泊料金の支払いは、通貨又は当ホテルが認めた宿泊券、クレジットカード等これに代わり得る方法により、宿泊客の到着の際又は当ホテルが請求した時、フロントキャッシャーにおいて行っていただきます。
3. 当ホテルが宿泊客に客室を提供し、使用が可能になったのち、宿泊客が任意に宿泊しなかった場合においても、宿泊料金は申し受けます。

beyond the time prescribed in the same paragraph. In this case, extra charges shall be paid as follows:

- (1) Up to 3 hours : 30% of the room charge
- (2) Up to 6 hours : 50% of the room charge
- (3) More than 6 hours : 100% of the room charge

(Observance of Use Regulations)

Article 10. [1] The guest shall observe the use regulations established by the hotel, which are posted within the premises of the hotel.

(Business Hours)

Article 11. [1] The business hours of the main facilities, etc. of the hotel are as follows, and those of other facilities, shall be specified in detail by brochures as provided, notices displayed in each place, service directories in guest rooms and others.

- (1) Service hours of Front desk, Cashier's desk, etc.
 - a. Closing time none
 - b. Front service 24hours
 - c. Exchange service 24 hours
- (2) Service hours (at facilities) for dining, drinking, etc.

30F "La PLAGÉ"	11 : 30 ~ 14 : 00 European Cuisine 17:30~21:30 (L.O.21:00)
30F "Le Grand Chariot"	11 : 30 ~ 14 : 00 Sky Lounge 17 : 30 ~ 23 : 00 Friday, Saturday and the day before holidays 17 : 30 ~ 24 : 00
29F "Toh-Lee" Chinese Restaurant	11 : 30 ~ 14 : 00 17:30~21:30 (L.O.21:00)
29F "Icho" Teppan Grill	11 : 30 ~ 14 : 00 17:30~21:30 (L.O.21:00)
29F "Vol de Nuit" Main Bar	17 : 30 ~ 24 : 00 Friday, Saturday and the day before holidays 17 : 30 ~ 25 : 00
6F "Benkay" Japanese Restaurant	07 : 00 ~ 10 : 00 (L.O. 9:30)Weekends & Holidays. 11 : 30 ~ 14 : 00 17:30~21:30 (L.O.21:00)
2F "The Garden House"	07:00~10:00 (L.O.09:30) Buffet Restaurant 11 : 30 ~ 21 : 30
1F "Fountain" Lobby Lounge & Pastry Boutique	10 : 00 ~ 21 : 30
Room Service	07 : 00 ~ 22 : 30

- (3) Service hours of auxiliary facility
 - 1F Select Shop 08 : 00 ~ 20 : 00
- [2] The business hours specified in the above are subject to change due to unavoidable circumstances. In such cases, all the guest shall be informed by appropriate means.

(Payment of Accommodation charges)

Article 12. [1] The breakdown and method calculation of the accommodation charges, etc., that the guest shall pay is as listed in the attached table No.1(See page 6.)

- [2] Accommodation charges, etc., as stated in the preceding paragraph shall be paid with Japanese currency or by any means other than Japanese currency such as coupons or credit cards recognized by the hotel at the front cashier at the time of arrival or upon request by the hotel.
- [3] Accommodation charges shall be paid even if the guest voluntarily does not utilize the accommodation facilities provided for him by the hotel and which are at his disposal.



(当ホテルの責任)

- 第13条 1. 当ホテルは宿泊契約及びこれに関連する契約の履行に当たり、又はそれらの不履行により宿泊客に損害を与えたときは、その損害を賠償します。ただし、それが当ホテルの責めに帰すべき事由によるものでないときは、この限りではありません。
2. 当ホテルは消防機関から適マークを受領しておりますが、万一の火災等に対処するため、旅館賠償責任保険に加入しております。

(契約した客室の提供ができないときの取扱い)

- 第14条 1. 当ホテルは、宿泊予定客との間で契約した客室が提供できないときは、宿泊予定客の了解を得て、できる限り同一の条件による他の宿泊施設を斡旋するものとします。
2. 当ホテルは、前項の規定にかかわらず他の宿泊施設の斡旋ができないときは、違約金相当額の補償料を宿泊客に支払い、その補償料は損害賠償額に充当します。ただし、客室が提供できないことについて当ホテルの責めに帰すべき事由がないときは、補償料を支払いません。

(寄託物等の取扱い)

- 第15条 1. 宿泊客がフロントにお預けになった物品又は現金並びに貴重品について、滅失、毀損等の損害が生じたときは、それが不可抗力である場合を除き、当ホテルは、その損害を賠償します。
2. 宿泊客が当ホテル内にお持ち込みになった物品又は現金並びに貴重品であってフロントにお預けにならなかったものについて、当ホテルの故意又は過失により滅失、毀損等の損害が生じたときは、当ホテルはその損害を賠償します。

(宿泊客の手荷物又は携帯品の保管)

- 第16条 1. 宿泊予定客の手荷物が、宿泊に先立って当ホテルに到着した場合は、その到着前に当ホテルが了解したときに限って責任をもって保管し、宿泊客がフロントにおいてチェックインする際お渡しします。
2. 宿泊客がチェックアウトしたのち、宿泊客の手荷物又は携帯品がホテルに置き忘れられていた場合において、その所有者が判明したときは、当ホテルは当該所有者に連絡をするとともにその指示を求めるものとします。ただし、所有者の指示がない場合又は所有者が判明しないときは、発見日を含め7日間保管し、その後最寄りの警察署に届けます。
3. 前2項の場合における宿泊客の手荷物又は携帯品の保管についての当ホテルの責任は、第1項の場合にあっては前条第1項の規定に、前項の場合にあっては同条第2項の規定に準じるものとします。

(Liabilities of the Hotel)

- Article 13. [1] The hotel shall compensate the guest for the damage if the hotel has caused such damage to the guest in the nonfulfillment of the accommodation contract and/or related agreements. However, the same shall not apply in case where such damage has been caused due to reasons for which the hotel is not liable.
- [2] Even though the hotel has received the "PASS MARK"(Certificate of excellence of fire prevention standard issued by the fire station), furthermore, the hotel is covered by the hotel liability insurance in order to deal with unexpected fire and/or other disasters.

(Handling When unable to provide Contracted Rooms)

- Article 14. [1] The hotel shall, when unable to provide contracted rooms, arrange accommodation of the same standard elsewhere for the guest insofar as practicable with the consent of the guest.
- [2] When arrangement of other accommodation cannot be made notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the hotel shall pay the guest a compensation fee equivalent to the cancellation charges and the compensation fee shall be applied to the reparations. However, when the hotel cannot provide accommodation due to causes for which the hotel is not liable, the hotel shall not compensate the guest.

(Handling of Deposited Articles)

- Article 15. [1] The hotel shall compensate the guest for the damage when loss, breakage or other damage is caused to the goods, cash or valuables deposited at the front desk by the guest, except in the case when this has occurred due to causes of force majeure.
- [2] The hotel shall compensate the guest for the damage when loss, breakage or other damage is caused through intention or negligence on the part of the hotel to the goods, cash or valuable which are brought into the premises of the hotel by the guest but are not deposited at the front desk.

(Custody of baggage and/or Belongings of the Guest)

- Article 16. [1] When the baggage of the guest is brought into the hotel before his arrival, the hotel shall be liable to keep it only in the case when such a request has been accepted by the hotel. The baggage shall be handed over to the guest at the front desk at the time of his check-in.
- [2] When the baggage or belongings of the guest is found left behind after his checkout, and the ownership of the article is identified, the hotel shall inform the owner of the article left and ask for further instructions. When no instructions is given to the hotel by the owner or when the ownership is not identified, the hotel shall keep the article for seven days including the day it is found, and after this period, the hotel shall turn it over to the nearest police station.
- [3] The hotel's liability in regard to the custody of the guest's baggage and belongings in the case of the preceding two paragraphs shall be assumed in accordance with the provisions of paragraph 1 of the preceding article in the case of paragraph 1, and with the provisions of paragraph 2 of the same article in the case of paragraph 2.



宿泊約款 ● Terms and Conditions for Accommodation Contracts

(駐車責任)

第17条 1. 宿泊客が当ホテルの駐車場をご利用になる場合、車両のキーの寄託の如何にかかわらず、当ホテルは場所をお貸しするものであって、車両の管理責任まで負うものではありません。ただし、駐車場の管理に当たり、当ホテルの故意又は過失によって損害を与えたときは、その賠償の責めに任じます。

(宿泊客責任)

第18条 1. 宿泊客の故意又は過失により当ホテルが損害を被ったときは、当該宿泊客は当ホテルに対し、その損害を賠償していただきます。

別表第1

宿泊料金の内訳 (第2条第1項、第3条第2項、及び第12条第1項関係)

宿泊客が支払うべき総額	
宿泊料金(1)	追加料金(2)
1 基本宿泊料 室料	4 飲食利用料金 等
2 サービス料 (1×10%)	5 サービス料 (4×10%)
3 税金	6 その他の利用料金
イ. 消費税 等	7 税金
	ロ. 消費税 等

備考 税法が改正された場合は、その改正された規定によるものとします。

別表第2 違約金 (第6条第2項関係)

契約解除の通知 をうけた日	不泊	当日	前日	3日前	4日前 ～ 30日前
一般 4名まで	100%	80%	50%		
団体 5名以上	100%	100%	80%	50%	20%

- (注) 1. %は、基本宿泊料に対する違約金の比率です。
 2. 契約日数が短縮した場合は、その短縮日数にかかわらず、1日分(初日)の違約金を収受します。
 3. 団体客(5名以上)の一部についての契約の解除があった場合、宿泊日の10日前(その日より後に申込みをお引き受けした場合には、そのお引き受けした日)における宿泊人数の10%(端数が出た場合には切り上げる。)にあたる人数については、違約金はいただきません。

(Liability in regard to Parking)

Article 17. [1] The hotel shall not be liable for the custody of the vehicle of the guest when the guest utilizes the parking lot within the premises of the hotel, as it shall be regarded that the hotel simply offers the space for parking, whether the key of the vehicle has been deposited to the hotel or not. However, the hotel shall compensate the guest for the damage caused through intention or negligence on the part of the hotel regard to the management of the parking lot.

(Liability of the Guest)

Article 18. [1] The guest shall compensate the hotel for the damage caused through intention or negligence on the part of the guest.

Attached table No.1

Calculation method for accommodation charges, etc. for hotels.

(Ref.Paragraph 1 of article 2,
Paragraph 2 of article 3 and
Paragraph 1 of article 12)

Contents	
Total amount to be paid by the guest	Accommodation charges (1) Basic accommodation charge (Room charge) (2) Service charge[(1)×10%] (3) Taxes a. Consumption tax for accommodation charges
	Extra charges (4) Meals & Drinks and other expenses (5) Service charge[(4)×10%] (6) Taxes b. Consumption tax for extra meals, drinks and service charge

Remarks of attached table No.1:

Those charges are subject to charge to revisions of the tax concerned.

Attached table No.2

Cancellation charges for hotel
(Ref. Paragraph 2 of article 6)

Date when cancellation of contract is notified			
Contracted number of guests	No-show	Accommodation day	
Individual 1 to 4	100%	80%	
Group 5 to more	100%	100%	

Contracted number of guests	1 day prior to accommodation day	3 days prior to accommodation day	4 to 30 days prior to accommodation day
Individual 1 to 4	50%		
Group 5 to more	80%	50%	20%

Remarks:

- The percentages signify the rate of cancellation charge to the basic accommodation charges.
- When the number of days contracted is shortended, cancellation charge for its first day shall be paid by the guest regardless of the number of days shortened.
- When part of a group booking (for 5 persons or more) is cancelled, the cancellation charge shall not be charged for the number of persons equivalent to 10% of the number of persons booked as of 10 days prior to the occupancy(When accepted less than 10 days prior to the occupancy, as of the date)which fractions are counted as a whole number.



ホテル日航金沢では、宿泊約款第10条に基づき、当ホテルの品位を保ち、また、お客様が当ホテルにご滞在中に快適かつ安全にお過ごしいただくことを目的とした利用規則を下記のとおり定めておりますので、皆様のご協力をお願い申し上げます。万一この規則に対してご協力いただけなかった場合は、宿泊約款第7条1項により、客室および当ホテル内の他の諸設備のご利用をお断り申し上げます。

また、お客様のご協力が得られなかった結果生じた事故については、当ホテルでは責任を負いかねますので、その旨ご了承くださいませようお願い申し上げます。

記

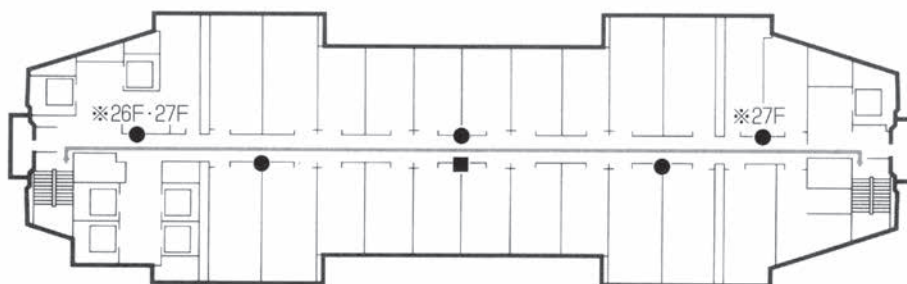
1. 客室を許可なしに宿泊及び飲食以外の目的にご使用にならないでください。
 2. 館内に許可なしに飲食物を持ち込まれたり、または外部から出前をおとりにならないでください。
 3. 廊下または、客室内で暖房用または炊事用の火気をご使用にならないでください。
 4. 火災防止のため、ベッドの中で喫煙なさないでください。
 5. ご訪問客と22時以降の客室内でのご面会をご遠慮ください。
 6. 下記の物品は、他のお客様のご迷惑になりますので、お持ち込みにならないでください。
 - (イ) 動物、鳥類、ペットの類（但し、盲導犬、聴導犬、介助犬は除く）
 - (ロ) 火薬、揮発油、その他発火、引火性のもの
 - (ハ) 悪臭を発するもの
 - (ニ) 常識的大きさ、量を越える物品
 - (ホ) 法により所持を許可されていない銃砲、刀剣、麻薬の類
 7. 館内の諸設備および諸物品についてのごお願い
 - (イ) 本来の目的以外の用途にご使用にならないでください。
 - (ロ) ホテルの外へ持ち出さないでください。
 - (ハ) 他の場所に移動したり、加工したりしないでください。
 8. 館内、館外を問わず、諸設備、備品の汚損、破損、紛失については、実費を申し受けます。
 9. 館内で、賭博及び風紀を乱すような行為、または他のお客様に迷惑を及ぼすような行動はなさないでください。
 10. 館内で許可なしに、他のお客様に広告物を配布したり、物品を販売したりなさないでください。
 11. 客室やロビーを許可なく事務所や営業所がわりとして使用なさないでください。
- Every guest is requested to observe and comply with the following house regulations established by the Hotel Nikko Kanazawa (HNK) to maintain the quality of the hotel and to ensure that hotel guests have a pleasant and safe stay in accordance with article 10 of the terms and conditions for accommodation contracts. If a guest does not comply with the house regulations, HNK may choose not to permit further use by the guest of the guest's hotel facilities pursuant to section 1 of article 7 of said terms and conditions. HNK will not be liable to any guest or other person for any damage caused by his/her failure to comply with the house regulations,
1. Please refrain from using your room for purposes other than lodging, eating and drinking without the consent of the management.
 2. Ordering meals and drinks to be delivered from outside the hotel is not permitted without the consent of the management.
 3. Please refrain from using the guest room or hallway for cooking and heating.
 4. Please refrain from smoking in bed.
 5. Please refrain from inviting outside visitors to your guest room after 22:00.
 6. Please do not bring onto the premises of the hotel any of the following as they disturb or endanger other guests;
 - a) animals or birds of any kind ; pets, except assistance dogs.
 - b) gunpowder, oils or other explosives or inflammables;
 - c) malodorous articles;
 - d) objects of an unusually large size or in unusually large quantities ;
 - e) unlicensed firearms or swords or drugs or other articles;
 7. Rules regarding equipment and fixtures on the premises are as follows;
 - a) Refrain from using equipment and fixtures for purposes other than those intended.
 - b) Please do not take equipment of fixtures out of the hotel.
 - c) Removal or alteration of equipment or fixture is prohibited.
 8. You will be charged for any damages or loss of HNK's facilities or equipments. Inside or outside the hotel caused by you or by your guests.
 9. Gambling or other acts which are contrary to good morals or which cause annoyance are strictly prohibited.
 10. Please refrain from using the hotel for soliciting business of any type unless specially authorized.
 11. Neither guest rooms nor the lobby shall be utilized as office space, unless authorized.

For Your Safety

より安全におやすみいただくために。
次の点にご注意の上
ご協力をお願い申し上げます。

For your safer stay and peaceful sleep, please be careful to know and obey the following:

非常時のご案内 Emergency Information



(●は消火器、■は消火栓の位置です。)
(●:Fire Extinguishers ■:Fire Hoses)

※26、27Fは消火器の場所が一部異なります。

非常口 Emergency Exits

非常口は廊下のつき当りいずれの側にもございます。また、万一火災・地震などが発生いたしましても、エレベータによる避難は危険ですから、係員の指示に従い、落ちついて非常口より避難してください。

Emergency exits are on both sides at the end of each corridor. In the case of emergency such as a fire or an earthquake, please evacuate calmly through the emergency exits, following the instructions of the hotel staff. Please do not use the elevators in an emergency situation.

消火器・消火栓 Fire Extinguishers and Hoses

消火器は廊下に3ヶ所、消火栓は廊下の中ほど、それぞれ設置いたしております。お部屋近くの設置場所をご確認ください。

Three fire extinguishers are set along each corridor. A roll of fire hose is in the box located in the middle of each corridor. Please make sure you know where they are installed.

施錠 Room Security

在室時はドアアームをおかけください。

ご在室時は、施錠の上、ドアアームをおかけください。訪問者がご訪問された場合は、ドア・スコープでご確認されるか、ドアアームを掛けたままドアを半開きにしてご確認ください。



For your safety, secure the bolted lock and fasten the security arm while staying in the room. When someone knocks on the door of your room, please check them out first through the doorscope or open the door with fastening the security arm.

喫煙規則 Smoking Rules

ベッドでの喫煙はご遠慮ください。

ベッドでの喫煙は大変危険でございますので、ご遠慮くださいますようお願い申し上げます。



No smoking in bed. Your failure to obey this rule may cause a fire.

非常時はダイヤル

50

Emergency Calls

火災にお気づきの時、また不審な人物を見かけられた時など、非常時はダイヤル 50、フロントへお知らせください。



If you discover a fire or when you notice any suspicious events in the hotel, please contact the front desk (dial 50) immediately.

詳しくは備え付けの「安全の手引き」をご覧ください。
Detailed safety measures are listed in the guidebook in your room.